



书系·教学津逮

曹勇军 傅丹灵 著

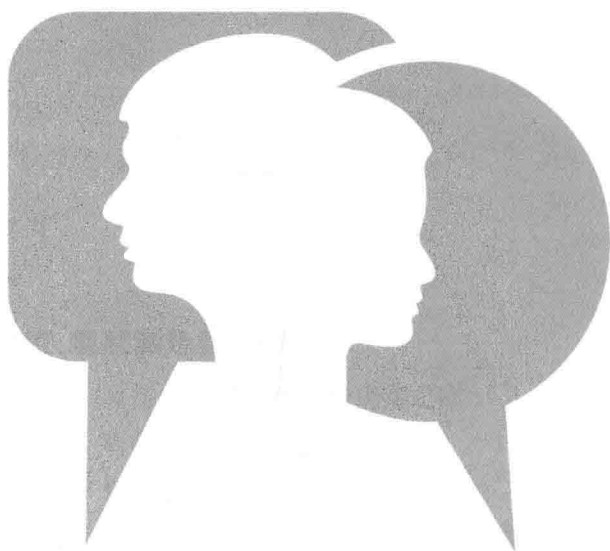
中美写作教学对话 十五讲

写作：在理想、传统与现实之间
写作现实向右，写作改革向左
写作教学的「变」与「不变」
写作格言和术语背后的中美写作教学
作文和评语：中美教师眼中与心中的写作教学
教材里的写作风景
写作课堂里的计划、过程和激情
作文题及其背后的写作文化
写作评估何为
倒影回声里的中美高考作文题
读写教学中的批判性思维
写作教学中的创新探索
写作教学中的学术诚信和规范意识
美国写作教学名家及其探索
写作教学专业成长的心灵导师



上海教育出版社
SHANGHAI EDUCATIONAL
PUBLISHING HOUSE

曹勇军 傅丹灵 著



中美写作教学对话 十五讲



上海教育出版社
SHANGHAI EDUCATIONAL
PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

中美写作教学对话十五讲 / 曹勇军, 傅丹灵著. —上海: 上海教育出版社, 2018.4

(白马湖丛书)

ISBN 978-7-5444-7857-1

I. ①中... II. ①曹...②傅... III. ①作文课—教学研究—中学 IV. ①G633.342

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第081625号



责任编辑 向文祺 张少杰

封面设计 王 捷

白马湖丛书

中美写作教学对话十五讲

曹勇军 傅丹灵 著

出版发行 上海教育出版社有限公司

官 网 www.seph.com.cn

地 址 上海市永福路 123 号

邮 编 200031

印 刷 启东市人民印刷有限公司

开 本 700×1000 1/16 印张 14.75 插页 2

字 数 234 千字

版 次 2018 年 5 月第 1 版

印 次 2018 年 5 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5444-7857-1/G·6471

定 价 45.00 元

如发现质量问题, 请向本社调换 电话 021-64377165

前言

我是一名美籍华人,早年在中国生活,经历了大跃进、三年自然灾害、文化大革命以及改革开放几个历史时期。1985年,在南京大学执教7年后,我赴美求学。硕士期间,我重点研究的是美国文学;博士期间,则转向研究读写素养以及写作教学。在读博的那几年,我向美国研究写作教学的名家学习:唐纳德·格雷夫斯(主要研究小学教育),唐纳德·莫瑞(主要研究大学教育),以及汤姆·纽柯克(主要研究中学教育)。这三位教师都是美国写作教学领域的巨擘,让他们所在的新罕布什尔声名在外,人人都知道这里是全美写作教学的摇篮。如今三位研究者中有两位已去世,纽柯克也已从大学退休——虽然退休了,但他仍活跃在写作教学研究领域。

读博期间,我受到的训练就是如何成为一名深入课堂的研究者。我每周都有两到三天深入课堂做研究。四年里,两年在小学,两年在中学。我至今仍然秉承深入课堂的理念,每周至少花上一天的时间待在中小学课堂里,观察教学,与教师和学生共同研究,了解当前教学出现的问题。长期课堂观察和研究让我成为一名对当前语文教学有深度理解的研究者,同时我也了解到,在真实的课堂环境下,面对有血有肉的学生,真正的教学是怎样发生的。也正是由于对课堂教学的兴趣,让我敲开了曹勇军老师的课堂之门。

在美国大学执教20年,我已经在美国读写教育领域站稳讲坛。

我还想在中国进一步拓展我的研究。那时我已访问了全美各州的K-12(即幼儿园到12年级)许多学校,我发现整个美国学校的写作教学都比较薄弱,这导致许多美国大学生的写作水平不高。我在中国小学、初中学习写作的记忆仍旧栩栩如生。即便因为“文革”,我没有机会读高中,小学初中阶段受到的写作训练仍然让我在中国、美国完成了高等教育。对我来说,当年的记忆颇为美好,这也促使我想看看中国的语文教师是怎么教写作的,希望能从中国的语文课堂取经。

因为是全职教授,只有暑假才有时间回中国。2010—2012年暑期回南京省亲期间,我去多所学校听课,从幼儿园到大学,每个年级都听。我观察课堂教学,访谈上课教师,还参加了学区的公开课。除此之外,我让国内13个城市的教师朋友到当地的小学或中学观察写作教学,访问教师和学生,并帮助我收集学生的写作文本。从收集到的文本来看,中美两国的写作教学有许多共同点,但是学生的作文却大为不同。这一发现促使我对国内的写作教学进行了更深入的研究。在对国内课堂进行研究期间,我遇到了曹勇军老师,并与之成为好朋友。他是我见过的最优秀的语文教师之一。我们经常聊天,谈中美的教育问题,探讨课堂教学,特别是两国的语文教学及写作教学。接触多了,我们的随意聊天变成了严肃的对话,这种对话持续了一年半。我们的对话拓展了彼此的思路,也加深了我们对中美文化传统、教育理论以及课堂教学的理解。

起初的合作还比较零散:他于2012年邀请我在南京举办的“南京中语论坛”上作主题演讲,我邀请他与我一同参加2013年在巴黎举办的WRAB(国际写作学会)写作研究国际会议。我们把会议上的见闻和发言在国内发表了,我们的课堂教学探讨也引起了语文教育者的广泛关注。2014年底,《语文学习》杂志邀请我们就中美写作教学比较研究开设专栏,为期一年。尽管这项写作任务让我们已经排得满满的工作日程更紧张,但我们不愿错失这次难得的合作机会,便果断答应下来。

开设这个专栏是我们合作的开始。起初,我们都不大清楚这一年究竟该写些什么。因为我对国内语文学界及读者了解甚少,所以我让曹老师引路,定下专栏的框架和基调,与编辑沟通。虽然工作量很大,但也着实让人兴奋:有时候我们得探讨该写些什么,如何跨语言跨文化合作,同时解决眼前的难题。

这本书是我们合作研究的初步成果。虽然前后历时两年,但我们尝试着对中美两国写作教学展开跨国家跨文化的交流。这是一次奇特的冒险之旅,我们从中获益良多。我们的合作不仅反映了作为语文研究者的热情与想法,也反映了我们的求知欲,以及对跨国教学的兴趣。

跨国合作不是件容易的事情,时间和距离都是挑战。我和曹老师平时忙于各自的教学研究工作,我只能在暑假期间回中国,待上一个月。在此期间,我还得陪家人、朋友以及处理其他工作邀约。而这段时间,曹老师没有放暑假,同时还得去全国各地参加学术会议。因此,我们面对面坐下来讨论的时间实在少得可怜。我们的合作大部分都通过邮件及 Skype 完成。感谢发达的科技,要不然这种跨国合作是根本不可能完成的。

我的中文写作水平也给我们的合作增加了困难。在美国生活工作了 30 年,导致我的中文写作水平大大退化。对我来说,要用中文进行学术写作实在太难了。由于身处美国的教育环境,习惯于用英文表达教育概念,常常难以找到对应的中文表达,但我还是想方设法克服了一个又一个困难。

发表的专栏文章看起来是对话的形式,其实初稿都是文章,因为我们都觉得不经充分准备的对话会缺乏深度,讨论起来观点也不能明确集中。我们各自起草文章,曹老师从中提炼出问题,接着我们分头准备,然后在 Skype 上聊一两个小时,最后曹老师会将我们的聊天记录整理成文字稿……如此繁复的过程,每次对话都要经历一番。

虽然对写作教学话题并不陌生,但我下笔时却难以做到随心所

欲。每次对话都需要再往深处挖掘,提供更为切实可靠的依据,并拿出例子和证据。我作了文献综述,阅读了大量文献,搜寻信息与证据,然后去访问中学教师,观摩他们的课堂教学。比如:当我谈论美国写作教科书的时候,我不仅看了一系列的美国教科书,还访问了几位教师,询问他们在写作教学的时候如何使用教科书;当我写美国教师是如何培养学生批判性思维的时候,我观察了一所中学三位教师的课堂,一周一次,共持续了十周。我把每一次对谈的话题都当作一个研究课题,力求提供的数据和课例更扎实,更具代表性,能反映美国课堂教学的最新面貌。

我们经常对写作计划进行修改,因为有时候我们写出来的文章、聊天的内容会让我们发现新的话题,有了新的研究内容。我们也会根据读者反馈以及写作教学领域的热点调整写作计划。这就好像我们站在舞台的中央激烈讨论,但仍然能听见底下观众的声音,所以我们讨论的话题重点会根据观众的反应作出调整,而不是死抱着原定的计划目标不放。比如说,2015年高考刚结束,曹老师觉得探讨当年高考作文题很有意思,语文教师和语文教育研究者会有兴趣,因此,我们放下了原本拟好的话题。很快我和曹老师互相分享了十几篇中美高考作文题(美国SAT或是ACT考试全年都有,并非一年一次),然后我们埋头苦干,及时为读者呈现中美高考作文题比较研究的对话。虽然工作量很大,但是读者的即时回应让我们的对话更有动力,更有现实意义。

与曹老师系统地开展写作教学对话,让我对中美写作教学有了更广泛、更深入的思考。事实上,在我们合作之前,我对中国写作教学的理论知识、传统以及课堂教学所知甚少,有的只是我在大陆那8年短暂的求学经历。这次合作不仅让我对中国语文传统与课堂教学有了深入的理解,也让我对美国的语文传统及课堂教学有了全新的认识。就像前面所说的,我之所以前往中国研究写作教学,是因为我对美国学校里写作教学现状十分失望。比较两种写作教学模式让我认识到,课堂教学反映的不仅仅是课程重点或教师个人的

知识和信念,更与一个国家的历史、文化、社会、政治息息相关。美国学校的写作教学根植于西方文化传统,这个传统显示了美国独特的实用主义以及民主的价值,反映了各州既独立又联合的社会结构。我相信读者能够从本书我们关于中美写作十五次对话看出这一点。

对我来说,这次合作是非常宝贵的经历。作为一名语文教育者、研究者与写作者,与曹老师的每一次对话,都好像跟着他上了一堂中国语文课。在两年的合作中,我像是恶补了当年在中国缺失的教育。他让我懂得了如何理解中国的语文传统、文化价值以及当前的教育改革和变化。通过阅读文章、与曹老师的定期对谈以及微信交流,我的中文写作能力也渐渐恢复。可以说我现在已具备了对中美两国文化传统以及语文教学跨文化的理解,正逐渐成为一名能使用两种语言读写的国际学者。

我们的合作不仅让我和曹老师思想交流更密切,也拉近了我俩地理上的距离。2016年的2月至8月,曹老师从学校休假,来到美国,访问佛罗里达大学。本书有四章就是在他考察了佛罗里达大学附属中学课堂教学之后写下的。我们能够对谈真是让我俩都轻松了不少。曹老师访学期间,加入由我的博士生与美国中学语文教师组成的研究团队,观察了美国教师的课堂教学,收集了学生的作文样本,对美国教师进行了访谈,并参加了我们的研究会议。通过这些研究,曹老师了解了美国中学的阅读写作的真实面貌,也了解了学生的整个学习过程以及教师在这个过程中是如何帮助学生的,积累了丰富的第一手资料。当我们就专栏话题进行探讨时,可以轻松地保持步调一致。

本书完稿并非我和曹老师合作的结束,相反,这本书推进了我们的后续合作。在进行最后几次对话时,我们已开始筹划今后中美阅读教学比较研究的合作项目了。计划中的中美阅读教学对话,我们想邀请三位美国教师加入,读者可以听到美国教师是如何谈论教学的,而不仅仅是我们对教学的解读。未来的对话可能会以圆桌对

话的方式展开,而不仅限于我们两人之间的对话。因为有众多参与者,所以工作量会更大,但是我们会为这种跨国家跨语言跨文化的合作作更充分的准备,对此,我们很有信心。

我的美国同事经常问我,做那么多工作难道不累吗?累!有时甚至疲惫不堪!但是工作的成绩带给我巨大的满足感。我和曹老师身上有共通之处,这些共通之处让我们合作愉快:我们都有旺盛的求知欲,不会让机会从指尖溜走,即便知道要付出巨大的努力才能取得最终的成果。这就是为什么我们一直以来寻找机会,投入工作,不断挑战自我,不断学习的根本原因。

长期合作需要自律,需要投入,需要合作双方的韧性和弹性。每个月的截稿前都让人焦虑万分,尤其是当我们本身已经有繁重的教学与研究任务的时候。过去的两年中,我们失去了许多周末、假期,以及与亲人相聚的时光,换来的是准点发稿,虽然有时候我们也让编辑如坐针毡。长期合作最能检验双方的学术修养。曹老师真是一位优秀的合作伙伴,知识渊博,勤奋好学,勇于接受新的知识,也善于反思。与曹老师的合作让我受益匪浅:他让我的知识面更宽广,也拓展了我对中国教育现实的眼界。

我们的中美写作教学研究引起了语文学界的广泛关注,大陆的读者想要了解更多美国的写作教学,尤其是课堂教学。因此,上海教育出版社《语文学学习》编辑找到我,希望把美国写作教学的原著翻译介绍给大陆读者。在曹老师访美期间,我选了五本在美国中学写作教学有影响的书,组成了一个七人的翻译小组,由我和曹老师主编这套书,我的五位博士生负责翻译,我最后审核定稿。这五本书分别是:N.艾坡毕和朱迪斯·兰格主编的《成功写作教学研究——初高中课堂写作的有效方法》、托马斯·纽柯克的《心由故事而生:我们是如何读写说明类议论类文章的》、南希·爱特维尔的《在中学:用一生来学习写作、阅读和青少年成长》、潘妮·齐特的《与学生一起写作:高中写作所追求的冒险、个性和清通》、凯利·盖勒格的《如何培养青少年作者》。

我们相信,这五本书会给读者全面展现美国当今写作教学理论研究和实践探索,以及在全美最受推崇的写作教学法。你看,我和曹老师又在为这套书忙碌了。这就像是连锁反应,我们的工作不断延伸,我们也在不断超越自我。我非常高兴能有机会与曹老师这样一位优秀的中学教师合作。通过合作,我们在两国之间架起了桥梁。希望这座桥能够越来越宽广通畅,也希望这座桥能够鼓励中美两国教育界不断往来、沟通。

傅丹灵

2016年8月12日

目 录

前言 / 1

一 传统、现状和趋势 / 1

- 第一讲 写作:在理想、传统与现实之间 / 3
- 第二讲 写作现实向右,写作改革向左 / 11
- 第三讲 写作教学的“变”与“不变” / 20
- 第四讲 写作格言和术语背后的中美写作教学 / 29
- 第五讲 作文和评语:中美教师眼中与心中的写作教学 / 41

二 教材、计划和评价 / 63

- 第六讲 教材里的写作风景 / 65
- 第七讲 写作课堂里的计划、过程和激情 / 75
- 第八讲 作文题及其背后的写作文化 / 85
- 第九讲 写作评估何为 / 94
- 第十讲 倒影回声里的中美高考作文题 / 104

三 新趋势、新探索和新思维 / 119

- 第十一讲 读写教学中的批判性思维 / 121
- 第十二讲 写作教学中的创新探索 / 133
- 第十三讲 写作教学中的学术诚信和规范意识 / 148
- 第十四讲 美国写作教学名家及其探索 / 160
- 第十五讲 写作教学专业成长的心灵导师 / 171

附录 / 183

附录一 中美写作教学研究参考书目 / 183

附录二 《共同核心州立标准》:6—12 年级写作 / 187

附录三 SAT 写作样题选 / 201

附录四 SAT 写作样卷选 / 207

附录五 中美写作教学微型调研问卷 / 216

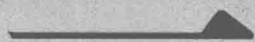
后记 / 217

传统、现状和趋势

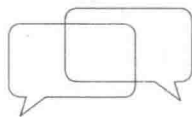
中美不同的历史文化遗产，形成了如今各自复杂的写作教学现状，而相似的写作改革发展趋向，又形成了两国看似迥异实多相通之处的境遇。我们都有理想与现实的冲突、“变”与“不变”的困扰、改革探索的艰难、发展趋向的争论……无论从文献分析来看，还是从教学观察来看，都呈现出同中有异、异中有同的复杂状况。我们的对话，是审视和反思的过程，更是互相观摩学习的机会。



One



传统、现状和趋势



第一讲 写作：在理想、传统与现实之间

写作教学有理想、现实和传统三种范式。它们彼此纠缠，互相影响，让写作教学呈现出复杂多变而又生生不息的面貌。中美两国各自不同的写作文化传统和演变轨迹，形成了我们长短互见的写作现状。我们的对话试图在这复杂多变之中探索中美写作教学的共同之处，还原写作教学的本源和实质。

曹：傅老师好！改革开放以来，尤其是课改以来，国内许多一线语文教师从各种渠道或多或少都了解过美国的写作教学，但大都是二手资料甚至是三手资料。美国的写作教学究竟是怎样的，其中有哪些地方对我们的写作教学改革有启发和借鉴，比较国内的写作教学的传统、现状和做法，会让我们获得新的认识。你在美国生活工作了30年，深入美国中小学教学课堂，是美国写作教学的专家，希望你能给我们带来更多新鲜的资讯。这一次，我们重点谈谈写作教学的理念和培养目标。

傅：曹老师好！总的说来，美国中学写作教学历史短，在美国各学科教学中，语文写作教学一直不大受重视并且教学效果也欠佳。这种状况可以追溯至西方文化根源、文化传统以及美国社会的实用主义价值观。

西方文学传统根植于古典希腊文化，强调“说胜于写”。希腊古典文化主要是“口头”文化，重辩证法，把讨论和辩论当作追求知识的工具，写作的作用比较小，也不那么重要，而且“希腊古典文化的演变是基于政治辩论而不是阅读书面资料”^①。许多古希腊哲学家包括柏拉

^① Olson, D. (1996). *The world on paper: The conceptual and cognitive implication of writing and reading*. New York: Cambridge University Press.

图在内,不信赖写作以及书面形式呈现的口头辩论和证词。在《斐德罗篇》中,柏拉图认为:“当一个人拥有真、善、美的知识,殷切地传播,他不应用油墨写在纸上,通过笔传播,因为纸上的字无法进行辩论,从而无法传授真理。”^①同样的论调在柏拉图的第七封信中也有出现:“每一个严肃的人在处理严肃的事情上都应避免写作。”^②在同一封信中他还写道:“我可以对所有那些声称知道并记录我所极力探讨的论述的作家宣布……这些论述不存在,以后也不会存在。”^③西方文化的根是辩论文化,它宣称任何知识都应该禁得起质疑,只有辩论才能发展新知识。这种文化传统至今仍然在西方世界占据重要位置,影响着美国的写作教学。



《雅典学院》中的柏拉图与亚里士多德

曹:如果说美国的教育传统是“重读(说)轻写”,那么中国的教育传统可能就是“重写轻读(说)”。不过,中国看似比较重视写作,但在科举应试挤压下,写作观念不免有因为负荷太重而导致的畸形。从历史的角度看,它有一个发展变化的过程。秦以前的语文教学也是“重读轻写”,汉魏后,随着纸张和印刷术的发明推广,写作才成为广大知识分子的必修课。隋唐之后,科举取士,写作作为考试的基本内容得到空前的重视。明清时期,配合八股文写作,一整套的写作训练体系建立起来,影响深

^{①②③} Aristotle (1938). *De Interpretatione* (H. P. Cook, trans.). Cambridge, MA: Harvard University Press.

远,至今绵延不绝,成为我国母语教育中空前重视写作的一种社会文化的集体心理,至今影响着我们的写作教学。

傅：美国早期教育的目的跟欧洲相似,主要是宗教目的。教人阅读是为了能读《圣经》,理解神的话语和教堂里的传道。在文化上,写作从未像阅读那样被给予足够的重视和支持。

20世纪早期,伴随世界各地新移民的大量涌入,工业发展需要大量有文化知识的劳动力,因此美国幼儿园中小学义务教育(K-12)应运而生。那时语文教学包括写作教学的目的在于培养能胜任未来工作的劳动者,只有一小部分人会上大学深造。课程设置也是根据当时社会、经济发展需要设计的。20世纪,高中毕业生的就业市场主要是工厂的流水线和诸如文秘、职员等工作,所需的写作技能多是填表、写信、记录、打字和抄写等较基本的文化技能。K-12是公立教育,由政府财政税收支付,政府不会批准任何被认为是浪费财政资源的教学计划。而写作能力被认为是一种比较高级的文化技能,需要花费更多的时间和精力,也需要知识更丰富的教师。

曹：中国古代有“三不朽”的说法,“太上有立德,其次有立功,其次有立言”^①,它强调人生排在第一位的是圆满德行,其次是建功立业,最后才是著书立说。对语言表达持消极否定态度的老庄自不必说,即便是强调入世进取的儒家,对写作和表达能力也并不强调。孔子一生“述而不作”,朱熹解释这句话“述”是“传旧而已”,与“作”的“创始”不同^②,也就是指整理古籍,解释古代先贤的学说思想。孔子一生删诗书、编《春秋》,只述不作,更多的是强调熟读经典。他认为“有德者必有言”,还认为“君子欲讷于言,而敏于行”,巧言与令色一样都是败坏道德的。

传统写作理念最好的表述也许就是曹丕在《典论·论文》中所说的话。他说文章是“经国之大业,不朽之盛事”。一个人可以凭借写文章,“不假良史之辞,不托飞驰之势,而声名自传于后”^③。他把写文章看成是独立而神圣的事业,这样进可以留名千古,退可以封官受禄,以实现自我价值。到了唐宋之后,尤其是明清时期,科举业发达,写作

① 阮元校刻·十三经注疏·春秋左传正义(卷三五·襄公二十四年)[M].北京:中华书局,1980;1979.

② 朱熹注·四书章句集注[M].上海:上海古籍出版社,1983;93.

③ 萧统编,海荣,秦克标校·文选[M].上海:上海古籍出版社,1998;435.